

Notes on Transliteration, Place Names, Dates, Editions, and Translations

The transliteration of languages other than Arabic, Persian, and Turkish follows the Library of Congress transliteration guide (www.loc.gov/catdir/cpsd/roman.html). Languages (such as Bactrian) that are not included in this chart follow the transliteration common in the respective field. Arabic, Persian, and Turkish words and phrases follow the system used in the *International Journal of Middle East Studies* (IJMES) (www.cambridge.org/core/journals/international-journal-of-middle-east-studies/information/author-resources/ijmes-translation-and-transliteration-guide). Unlike the IJMES guidelines in historical contexts, Arabic and Persian personal and place names are transliterated according to their medieval forms, except for very common place names such as Alexandria (not al-Iskandariyya) or Damascus (not al-Dimashq). Greek, Coptic, or Latin names of places are added to the Arabic names when relevant. When no Arabic equivalent is known for a place, only the Greek, Coptic, or Latin is mentioned. In other words, the Greek and Coptic equivalents of Arabic toponyms are not always provided. Modern place names are only mentioned when referring to the modern location, for example, in reports on finding places or archaeological activities.

If not otherwise specified, dates given in this volume are Common Era (CE) dates. If two dates are provided (e.g. 17/639), the first one is the year according to the Muslim Hijra calendar (AH) and the second, the CE date. Only one CE date is given even when the Muslim year falls in two CE years, unless an author has specifically added a second year. For dates preceding the year 1 AH, only the CE date is provided.

Papyrus and paper document editions are referenced with the abbreviations of the *Checklist for Arabic Documents* (www.naher-osten.uni-muenchen.de/isap/isap_checklist/index.html) and the *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic, and Coptic Papyri, Ostraca, and Tablets* (<https://papyri.info/docs/checklist>). Translations of edited documents follow those of the original publications unless indicated by the authors. Otherwise, authors have used their own translations.